Chapter 5 Housing and Services

In this chapter you will learn about:

- ✓ Types of housing
- ✓ Your tenancy agreement
- ✓ Paying your rent
- Furniture and what will be provided
- How to access utilities and services
- ✓ Your local area

الفصل الخامس الإسكان والخدمات والخدمات

في هذا الفصل، ستتعرفون على:

- √ أنواع الإسكان
 - عقد الإيجار
 - سداد الإيجار
- الأثاث والأغراض التي سيتم توفيرها
- ✓ كيفية الوصول إلى المرافق والخدمات
 - المنطقة التي تعيشون بها

Where you will be located

You may be resettled in any part of the United Kingdom – in a large city or town or a village or rural area. Whichever part of the UK you are resettled to, you will be given a basic package of support which includes accommodation/housing.













Housing in the UK varies greatly depending on where you live – from individual houses for a single family that are more common in rural areas or the outskirts of cities, to large apartment blocks close to the centre of towns and cities.

أين ستقيمون

قد يعاد توطينكم في أي منطقة بالمملكة المتحدة، سواءً في مدينة كبيرة أو بلدة أو قرية أو منطقة ريفية. وأيًا كان هذا المكان، فإنكم ستحصلون على حزمة أساسية من أوجه الدعم وتشمل محل الإقامة/المسكن.













تختلف أنواع الإسكان بدرجة كبيرة في المملكة المتحدة حسب مكان إقامتكم، فهناك المنازل الفردية المخصصة لعائلة واحدة والتي تنتشر بصورة أكبر في المناطق الريفية أو على مشارف المدن، ناهيكم عن بنايات الشقق الكبيرة والقريبة من مراكز البلدات والمدن.

If you decide to leave the accommodation which has been arranged for you and move elsewhere, you will leave the resettlement scheme, which means:

- You will no longer be entitled to the accommodation the organisation supporting you has arranged for you
- You cannot use the support services offered to you, including help from the organisation supporting you (see Chapter 3 – Arriving in the UK)
- You (or your relatives) will need to register with the relevant authorities yourself

However, leaving the resettlement scheme does not affect your right to remain in the UK, seek work or claim benefits.



Housing in the UK varies greatly depending on where you live. Individual houses for a single family are more common in rural areas or on the outskirts of cities, whereas apartment blocks tend to be more common close to the centre of towns and cities.

You will be allocated a property based on your family's circumstances/needs. Your home will be of the same standard as accommodation provided to UK citizens. There will be instances where people, such as siblings, may be asked to share a room.

If you have any serious concerns about the condition of the accommodation you have been provided you should discuss this with the organisation supporting you. However, it is not usually possible to change the accommodation provided to you unless it is dangerous to the health or well-being of residents.

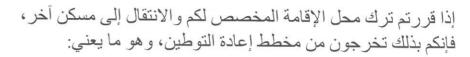












- أنه لم يعد يحق لكم الحصول على محل الإقامة الذي رتبت المنظمة الداعمة لكم لحصولكم عليه
- أنه يتعذر عليكم الاستفادة من خدمات الدعم المقدمة لكم، وتشمل الحصول على مساعدة المنظمة الداعمة _ (راجعوا الفصل الثالث بعنوان "الوصول إلى المملكة المتحدة")
 - بتعین علیکم (أو علی أقاربکم) التسجیل لدی السلطات المعنیة
 بأنفسکم

غير أن الخروج من مخطط إعادة التوطين لن يؤثر على حقكم في البقاء على أراضي المملكة المتحدة أو الحصول على الوظائف أو المطالبة بالإعانات.

أنواع الإسكان في المملكة المتحدة

تختلف أنواع المساكن في المملكة المتحدة بدرجة كبيرة حسب المنطقة التي تعيشون فيها. فالمنازل الفردية المخصصة لسكن العائلات الفردية تعد أكثر انتشارًا في المناطق الريفية أو على مشارف المدن، بينما يشيع وجود بنايات الشقق بالقرب من مراكز المدن والبلدات.

سيتم تخصيص عقار لكم بناءً على أحوال/احتياجات عائلتكم. وسوف يكون منزلكم في نفس مستوى الإسكان المتوفر لمواطني المملكة المتحدة. وفي حالات معينة، قد يتشارك الأفراد، مثل الأشقاء، نفس الغرفة.

إذا كانت تساوركم مخاوف كبيرة تجاه حالة المسكن الذي تم منحه لكم، فيتعين عليكم مناقشة ذلك الأمر مع المنظمة الداعمة لكم. ومع ذلك لا يتسنى في الغالب تغيير المسكن الذي حصلتم عليه ما لم يكن يمثل خطرًا على صحة وسلامة السكان.











Your tenancy agreement

The housing allocated to you upon your arrival in the UK will be rented accommodation. There will be a landlord who owns the property – this may be a private individual, the local authority or a housing association. You will need to sign a written agreement in the form of a document known as a tenancy agreement.

The tenancy agreement is a legally binding document which sets out the rights and responsibilities of both landlord and tenant. It is important to read any tenancy agreement carefully – use an interpreter if you have any doubts. You should check:

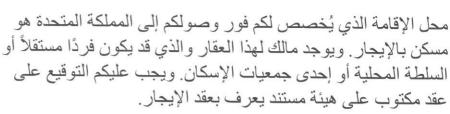
- The amount you must pay in rent, and when this must be paid
- · What date your tenancy will run from and to
- Whether you can cancel your tenancy agreement early or change the terms
- A list of repairs and maintenance that are your responsibility, and which are the landlord's responsibility
- Any other rules or restrictions, e.g. having pets or smoking restrictions











يعتبر عقد الإيجار مستندًا قانونيًا ملزمًا وهو يحدد حقوق ومسؤوليات المالك والمستأجر. ومن المهم قراءة أي عقد إيجار بعناية، ونوصيكم بالاستعانة بمترجم لإزالة أي شكوك لديكم. ينبغي عليكم التحقق مما يلى:

- ، مبلغ الإيجار الواجب دفعه، والموعد المستحق لدفعه
 - تاريخ بدء وانتهاء مدة الإيجار
- تمتعكم بصلاحية إلغاء عقد الإيجار في وقت مبكر أو تغيير بنوده
- قائمة أعمال الإصلاح والصيانة التي تتحملون مسؤوليتها، فضلاً عن مسؤوليات مالك العقار
- أية قواعد أو قيود أخرى، مثل القيود التي قد تكون مفروضة على اقتناء الحيوانات الأليفة أو التدخين







In general, a landlord and tenant have the following responsibilities:

Landlord	Tenant
Collecting rent	Paying your rent in full and on time
Keeping your building safe and in good condition	Keeping the house clean and not misusing it or any furniture included
Providing everything set out in your tenancy agreement (including furniture if agreed)	Contacting the landlord if there are any repairs needed or any issues with the house
Handling or paying for repairs to the house and appliances covered by the tenancy agreement	Allowing the landlord to enter to repair your home or to do an inspection at a time and frequency agreed in the tenancy agreement

Paying your rent

Your tenancy agreement will set out how much rent needs to be paid and how often – this will usually be monthly. When you arrive, as it is likely you will have no income, you will be entitled to claim benefits to help pay all or part of your rent and to cover expenses such as food and bills (see Chapter 4 – Employment and Benefits).

The amount of benefits you will receive is dependent on your personal circumstances. You should go to your local Jobcentre Plus to claim benefits – an interpreter/the organisation supporting you will help you complete the necessary forms. Welfare benefits will usually be paid directly to you and you are responsible for paying your housing and living costs with the money you receive.

يتحمل مالك العقار والمستأجر بوجه عام المسؤوليات التالية:

مالك العقار	المستأجر
تحصيل الإيجار	سداد مبلغ الإيجار بالكامل في الموعد المحدد
المحافظة على سلامة المبنى والإبقاء عليه في حالة جيدة	المحافظة على نظافة المسكن و عدم إساءة استخدامه أو إساءة استخدام أي من الأثاث الذي يشتمل عليه
تنفيذ كل ما ورد في عقد الإيجار (ويشمل ذلك الأثاث إن كان متفقًا عليه)	الاتصال بمالك العقار إذا تطلب الأمر إجراء أية إصلاحات مطلوبة أو لحل أية مشكلات متعلقة بالمسكن
إجراء أو سداد تكلفة الإصلاحات التي تجرى على المسكن والأجهزة والتي يغطيها عقد الإيجار	السماح لمالك العقار بالدخول لإصلاح المنزل أو إجراء التفتيش في الوقت ولعدد المرات المحدد في عقد الإيجار

سداد الإيجار

يحدد عقد إيجاركم مبلغ الإيجار المطلوب سداده و عدد مرات السداد، وفي العادة يتم ذلك مرة شهريًا. عند وصولكم إلى المملكة، مع الأخذ في الاعتبار عدم وجود أي مصدر دخل لكم، تستحقون تلقي إعانة الضمان الاجتماعي (المساعدتكم في سداد مبلغ الإيجار بالكامل أو جزء منه ولتغطية تكاليف الطعام والفواتير وما شابه (راجعوا الفصل الرابع بعنوان "الوظائف والإعانات").

يتوقف مبلغ الإعانات الذي ستحصلون عليه على أحوالكم الشخصية. ويتعين عليكم التوجه إلى مركز الوظائف في منطقتكم (Jobcentre Plus) للمطالبة بالإعانات _ سيوفر لكم أحد المترجمين/المنظمة الداعمة لكم المساعدة بخصوص ملء الاستمارات المطلوبة. وتُدفع إعانات الضمان الاجتماعي لكم مباشرةً ويجب أن تخصصوا هذه المبالغ لسداد تكاليف المسكن والعيش.

What will be provided in your home?

Your accommodation should already have basic furniture in it such as tables, chairs, beds and a fully equipped bathroom and kitchen. It will not usually include a television, telephone, computer or the internet. The organisation supporting you will be able to tell you how to buy these and anything else you might need.

When you arrive, the organisation supporting you will show you how to use everything in your home such as kitchen appliances, the bath and/or shower and the heating system. It is important to pay close attention as these may be different from what you are used to and misusing them may lead to damage to the house or expensive energy bills.

It is important that you look after your home – you must maintain it and keep it clean. If you cause damage which contravenes the tenancy agreement you may be served with a legal notice to leave the property.











يجب أن يشتمل محل إقامتكم على قطع الأثاث الأساسية مثل الطاولات والمقاعد والأسرة إلى جانب حمام ومطبخ مجهزين بالكامل. وغالبًا لا يتضمن المسكن التليفزيون أو الهاتف أو الكمبيوتر أو الإنترنت. فيمكنكم التوجه إلى المنظمة الداعمة لمعرفة كيفية شراء هذه الخدمات وأي أغراض أخرى تحتاجونها.

ستوضح لكم المنظمة الداعمة لكم فور وصولكم كيفية استخدام كل شيء في المنزل مثل أجهزة المطبخ والحمام و /أو الدش ونظام التدفئة. ويجدر بكم توخي بالغ الحرص لأن هذه الأجهزة قد تكون مختلفة عن تلك التي اعتدتم استخدامها وقد يفضي عدم استخدامها على نحو غير صحيح إلى الإضرار بالمنزل أو ارتفاع تكلفة فواتير الطاقة.

بالإضافة إلى ما سبق، يتعين عليكم الاعتناء بمنزلكم من خلال صيانته والمحافظة على نظافته. وإذا تسببتم في حدوث أي تلف مخالف لما ورد بعقد الإيجار، فقد تصدر ضدكم مذكرة قانونية تطالبكم بمغادرة العقار.









Gas, electricity, water and other services

When you move in, your water, gas and electricity should already be working. If you have a problem you should contact the organisation supporting you, who will help you make necessary arrangements to set up how you will pay for your energy and water.

Gas and electricity can be expensive in the UK, so doing things like turning the heating off when you leave the house or keeping windows closed when you have the heating on can save you money. Make sure that you turn off lights and do not leave electrical appliances on. This also helps to protect the environment, as it creates less waste and pollution.

If you smell gas, this could be a sign of a dangerous gas leak. You should call **0800 111 999** immediately if you suspect there is a gas leak in your building.











عندما تنتقلون للعيش في المنزل، من أن تكون المرافق مثل المياة والغاز والكهرباء تعمل بالفعل. وإذا واجهتم أية مشكلات في هذا الخصوص، فيجب عليكم الاتصال بالمنظمة الداعمة لكم، وسوف تساعدكم في إجراء الترتيبات اللازمة لتحديد كيفية سداد فواتير الطاقة والمياه.

ومن الجدير بالذكر أن تكلفة الغاز والكهرباء قد تكون مرتفعة في المملكة المتحدة، ولذا فإن الالتزام ببعض الأمور مثل إغلاق التدفئة عند مغادرة المنزل أو إغلاق النوافذ أثناء تشغيل التدفئة يمكن أن يوفر لكم المال. احرصوا على إطفاء الأنوار وعدم ترك الأجهزة الكهربائية قيد التشغيل. حيث إن ذلك إلى جانب توفير الاستهلاك يساعد في حماية البيئة لأنه يؤدي إلى خفض معدل النفايات والتلوث.

إذا شممتم رائحة غاز، فقد تكون تلك إشارة على حدوث تسرب خطير للغاز. وفي هذه الحالة يتعين عليكم الاتصال برقم 999 111 0800 على الفور إذا اشتبهتم في حدوث تسرب للغاز في المبنى محل إقامتكم.







Getting a telephone and the internet

It is important that you get a phone shortly after arriving so that you can contact the organisation supporting you as well as any friends or family. You can arrange to have a land line (fixed phone) installed at your home and pay a monthly fee to use it, known as line rental. A land line is usually needed in order to receive internet access. Depending on the deal you choose, the provider will either send you the equipment to set up yourself or somebody will visit to help you install it. There are a wide range of deals, so you should check with a number of providers before buying.

Most people will also have their own personal mobile phone. Mobile phones will vary in cost, but basic mobile phones are available for as little as £10. Smartphones, which can access the internet, are generally more expensive.

You can get a contract where you pay monthly to use a phone, or a pay as you go deal where you pay for what you use.

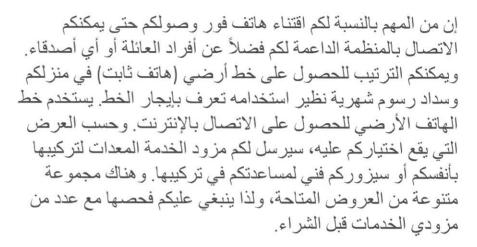
• Pay monthly contracts are where you can make calls on your phone for a fixed number of minutes, send a number of texts and use a certain amount of internet data. You will pay a fixed amount each month unless you exceed the number of minutes, texts or data set out in your contract, in which case you must pay for what you use. These can be very expensive, so it is important to be careful and check that you have not exceeded your allowance. It is necessary to have a bank account and provide proof of address (for example a copy of your tenancy agreement) to take out a contract. Contracts can vary greatly in cost, from as little as £5 per month for a SIM card only to £60+ for contracts with the latest and most expensive phones included.







الحصول على الهاتف والاتصال بالإنترنت



يقتني أغلب الأفراد هواتف محمولة شخصية. وتختلف الهواتف المحمولة من حيث التكلفة، ومع ذلك تتوفر الهواتف المحمولة الأساسية بسعر يبدأ فقط من 10 جنيهات إسترليني. وبالطبع ترتفع تكلفة الهواتف الذكية التي تتصل بالإنترنت.

ويمكنكم إبرام عقد تسددون بمقتضاه قسطًا شهريًا لاستخدام الهاتف، أو اختيار عرض "الدفع أو لا بأول" (pay as you go) للدفع مقابل الاستهلاك الفعلي.

أما إذا أبرمتم عقود "الدفع الشهري" (Pay monthly)، فيمكنكم إجراء المكالمات عبر الهاتف بعدد ثابت من الدقائق وإرسال عدد معين من الرسائل النصية واستخدام قدر معين من بيانات الإنترنت. ستسددون مبلغًا ثابتًا كل شهر ما لم تتجاوزا عدد الدقائق أو الرسائل النصية أو البيانات المحدد في العقد، وإلا فيتعين عليكم سداد قيمة استهلاككم الفعلي. وقد تكون التكلفة باهظة، فيجدر بكم إذًا توخي الحرص والتحقق من عدم تجاوز الحد المسموح به. ويجب أن يكون لديكم حساب بنكي وأن تقدموا إثباتًا لعنوانكم (على سبيل المثال نسخة من عقد الإيجار) من أجل التمكن من إبرام العقد. وتختلف العقود بشكل كبير من حيث التكلفة، حيث تبدأ من من 06 جنيهات إسترليني شهريًا نظير بطاقة الهاتف وتصل إلى أكثر من من 06 جنيهًا إسترليني العقود التي تشمل الحصول على أحدث من الهواتف وأعلاها سعرًا.







You can also buy a pay as you go SIM card which means you pay for the minutes, texts or data you use. This means you can control how much you spend more easily. In some cases, a phone company will offer a deal where if you top-up, or add a minimum amount of money each month, they will give you a certain amount of minutes, texts and data to use. You can top-up whatever amount you want but to get a good deal from a phone company you usually need to top up around £10 each month.



Council Tax

You are liable for paying Council Tax (known as 'Rates' in Northern Ireland) for your property. This is a set amount for the financial year which runs from April to March, and you can pay this monthly. Council Tax is a tax which goes to your local authority for local services such as care, social services, police and local facilities.

If you are on a low income or out of work you may be eligible for financial help towards your Council Tax bill – this is called Council Tax Reduction.

Each local authority has its own scheme and you need to apply to your local authority. The organisation supporting you will be able to advise you.



• ويمكنكم أيضًا شراء بطاقة هاتف بنظام الدفع أو لاً بأول (you go you go) مما يعني أنكم تدفعون نظير عدد الدقائق أو الرسائل النصية أو البيانات التي تستخدمونها. و هو ما يعني أيضًا قدرتكم على التحكم في نفقاتكم بسهولة أكبر. وفي بعض الحالات، تقدم شركة الهاتف عرضًا لكم حيث إنكم إن قمتم بإعادة شحن رصيدكم أو أضفتم مبلغًا أدنى من المال كل شهر، فستمنحكم الشركة عددًا معينًا من الدقائق والرسائل النصية والبيانات التي يمكنكم استخدامها. ويمكنكم إعادة شحن رصيدكم بأي مبلغ تريدونه، ولكن لكي تحصلوا على عرض جيد من شركة الهاتف يتعين عليكم شحن رصيدكم بمبلغ كل شهر.

ضريبة المجلس المحلي

أنتم مسؤولون عن سداد ضريبة المجلس المحلي (Council Tax) وتُعرف باسم "الضرائب على الأملاك" (Rates) في أيرلندا الشمالية) عن ممتلكاتكم. وهو مبلغ محدد للعام المالي الذي يمتد من أبريل/نيسان حتى مارس/آذار، ويمكنكم سداده شهريًا. وضريبة المجلس المحلي هي نوع من الضرائب يتوجه إلى السلطة المحلية لتغطية الخدمات المحلية، مثل خدمات الرعاية الصحية والاجتماعية والشرطة والمرافق العامة.

إذا كان دخلكم منخفضًا ولا تمارسوا أي عمل، فربما تكونون مؤهلين لتلقي المساعدة المالية بخصوص فاتورة ضرائب المجلس المحلي، ويعرف ذلك باسم تخفيض ضريبة المجلس المحلي (Reduction). لكل سلطة محلية مخططها الخاص ويجب عليكم تقديم طلب بذلك للسلطة المحلية خاصتكم. ويمكنكم الحصول على المشورة في هذا الصدد من المنظمة الداعمة لكم.

Your local neighbourhood

The organisation supporting you will show you important shops or places in your local area such as the nearest supermarket or grocer, bank, post office etc. They will also show you places such as leisure centres where you can play sport or exercise, local parks and libraries where you can borrow books and access the internet if you do not have it at home. Libraries and parks are free to everyone and leisure centres are often cheap to use.

They can also show you local transport links and bus stops and show you how to use transport to reach places further away. You may not live very close to a doctor, school or Jobcentre Plus and may need to travel to get there. The organisation supporting you will be able to advise you on the best routes, how to purchase travel tickets and how much they will cost.



منطقتكم المحلية

سوف تتولى المنظمة الداعمة لكم تعريفكم بالمتاجر أو الأماكن الهامة في منطقتكم المحلية مثل أقرب سوبر ماركت أو محل بقالة، فضلاً عن البنك ومكتب البريد وما شابه. كما ستعرفكم بأماكن مثل المراكز الترفيهية التي يمكنكم التوجه إليها لممارسة الرياضات أو التمارين، إلى جانب المنتزهات والمكتبات المحلية حيث يمكنكم استعارة الكتب والاتصال بالإنترنت إن لم يكن متاحًا لديكم في المنزل. هذا ويمكن للجميع دخول المكتبات والمتنزهات مجانًا كما تتميز المراكز الترفيهية بانخفاض أسعارها.

وبالإضافة إلى ما سبق ستعرفكم المنظمة أيضًا بوسائل المواصلات المحلية ومحطات الحافلات وبكيفية استقلال وسائل المواصلات للوصول إلى وجهات أخرى. فقد لا يقع محل إقامتكم بالقرب من طبيب أو مدرسة أو مركز الوظائف (Jobcentre Plus) ويتعين عليكم الانتقال إليه. ولا يقف الأمر عند هذا الحد، فسوف تقدم لكم المنظمة الداعمة النصائح بشأن أفضل المسارات، وكيفية شراء تذاكر المواصلات إلى جانب تعريفكم بتكافتها.

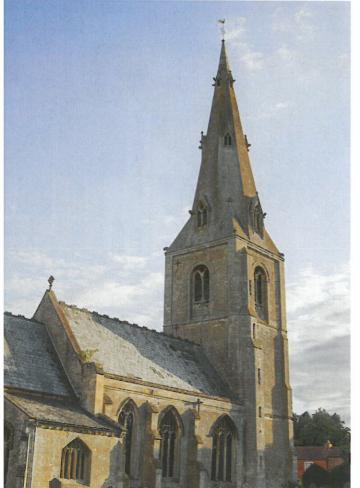


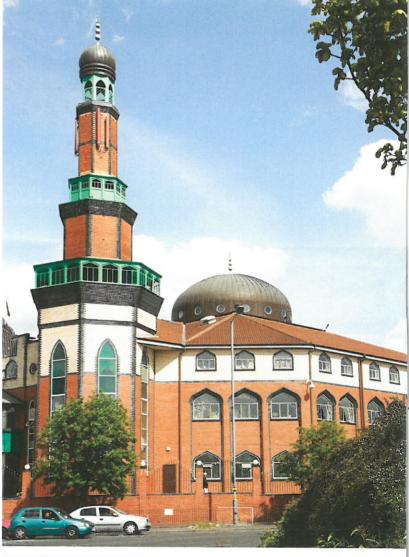
Places of worship

The organisation supporting you will show you the local places of worship. The UK is a multi-faith society and there are mosques, churches, synagogues and other places of worship in larger towns or cities. The organisation supporting you will help you to access a place for community prayer if there isn't a place of worship for your faith near where you live and they can also help arrange contact with a faith leader.

Many newcomers to the UK have found that they have had support and help through their place of worship and have also made friends who have helped them to adapt to life in the UK.





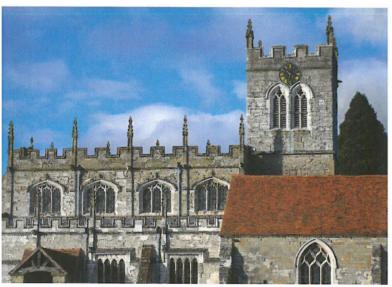


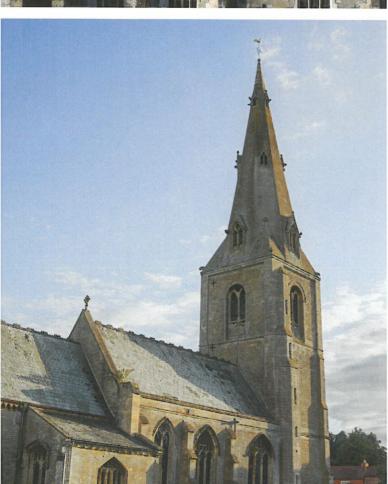


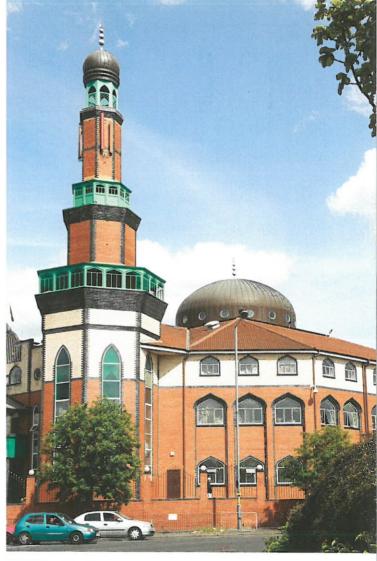
دور العبادة

ستُعرفكم المنظمة الداعمة لكم أيضًا على دور العبادة المحلية. يحظى مجتمع المملكة المتحدة بالتنوع العقائدي، فهناك المساجد والكنائس والمعابد اليهودية وغيرها من دور العبادة الأخرى في البلدات أو المدن الكبيرة. وسوف تساعدكم المنظمة الداعمة في الوصول إلى دار مخصص للصلاة المجتمعية إن لم تتوافر دور العبادة المناسبة لمعتقدكم في منطقة إقامتكم كما يمكنها أيضًا المساعدة في الترتيب للاتصال بأحد الزعماء الدينيين.

ونطمئنكم إلى أن العديد من الوافدين الجدد إلى المملكة المتحدة قد نالوا الدعم والمساعدة في دور العبادة كما كونوا صداقات جديدة ساعدتهم في التأقلم على حياتهم الجديدة.









Summary

You will be given accommodation when you arrive in the UK



You will receive benefits which will pay for your rent and other essential living costs



If you are renting a house or a flat, you will have a tenancy agreement with your landlord that sets out the rights and responsibilities for both landlord and you, the tenant



You must manage your money well and ensure you pay for all bills and living expenses – you should open a bank account



There are local services and religious provisions in your local area – the organisation supporting you can help you find these



ملخص

✓	ستحصلون على محل إقامة عند وصولكم إلى المملكة المتحدة
✓	ستتلقون الإعانات لسداد إيجار منزلكم وغير ذلك من تكاليف المعيشة الضرورية
✓	إذا كنتم تستأجرون منز لاً أو شقة، فسوف تبرمون عقد إيجار مع صاحب العقار، ويحدد هذا العقد حقوق ومسؤوليات مالك العقار إلى جانب حقوقكم ومسؤولياتكم كمستأجرين
✓	يجدر بكم إدارة أمو الك على نحو رشيد و الحرص على سداد كافة الفو اتير و تكاليف المعيشة _ يتعين عليكم فتح حساب بنكي
V	تتوافر الخدمات المحلية ودور العبادة في المنطقة التي تعيشون بها – يمكن أن تساعدكم المنظمة الداعمة لكم في التعرف على أماكنها